

## **Ordinanza sulle tasse e indennità nell'ambito della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazio- ni**

### **Modifica del ... 2011**

---

*Il Consiglio federale svizzero  
ordina:*

I

L'ordinanza del 7 aprile 2004<sup>1</sup> sulle tasse e indennità nell'ambito della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni è modificata come segue:

#### *Titolo*

Ordinanza sugli emolumenti e le indennità per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OEm-SCPT).

#### *Art. 1 cpv. 2<sup>bis</sup>*

<sup>2bis</sup> A ogni elemento d'indirizzo sorvegliato si applica la tariffa semplice per gli emolumenti e le indennità, indipendentemente dal luogo in cui è situata la relativa apparecchiatura terminale.

#### *Art. 2*            Emolumenti e indennità

Sono riscossi i seguenti emolumenti e indennità (IVA inclusa):

#### **A. Servizi a commutazione di circuito**

<sup>1</sup> RS 780.115.1

Tasse e indennità nell'ambito della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni

RU 2012

Tipo di sorveglianza e informazioni	Spiegazioni	Elemento d'indirizzo conosciuto da sorvegliare in fr.	Totale emolumenti	Indennità versata ai fornitori di servizi di telecomunicazione (FST) in fr.
Circuit Switched (CS) CS 1-3 <sup>2</sup> , ogni combinazione	Informazioni utili secondo l'art. 16 lett. a, b e d dell'ordinanza del 31 ottobre 2001 <sup>3</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OSCPT) e dati relativi al traffico secondo l'art. 16 lett. c OSCPT (sorveglianza in tempo reale)	Numero di chiamata (rete fissa e mobile), IMEI o IMSI In caso di numero principale con numeri multipli, l'emolumento è dovuto per tutti gli elementi d'indirizzo	2410	1330
CS 4	Dati storici relativi al traffico secondo l'art. 16 lett. d OSCPT (sorveglianza retroattiva)	Numero di chiamata (rete fissa e mobile), IMEI o IMSI	700	540
CS 5	Ricerca per zona di copertura dell'antenna secondo l'art. 16 lett. e OSCPT Analisi della rete nel corso di una ricerca a per zona di copertura dell'antenna	Coordinate geografiche	2200	2000
CS 6	Ricerca per zona di copertura dell'antenna secondo l'art. 16 lett. e OSCPT Analisi della zona di copertura nel corso di una ricerca per zona di copertura dell'antenna	Cell ID	600	600
N 1	Ultimo luogo di localizzazione registrato secondo l'art. 16a OSCPT	Numero di chiamata (rete mobile), IMEI o IMSI	550	550
N 2	Dati relativi al traffico (in tempo reale) compresa la localizzazione secondo	Numero di chiamata, IMEI o IMSI	580	580

<sup>2</sup> CS 3 è obbligatorio (conformemente all'art. 16 lett. c OSCPT – RS 780.11).  
<sup>3</sup> RS 780.11

---

N 3	<p>l'art. 16a OSCPT                  Dati relativi al traffico Numero di chiamata, 700                  (retroattivo), compresaIMEI o IMSI                  la localizzazione                  secondo l'art. 16a                  OSCPT</p>	700	700	
Informazioni (A) A 0	<p>Informazioni di base                  sui collegamenti di                  telecomunicazione                  secondo l'art. 14 cpv                  lett. a-c LSCPT</p>	<p>Ad es. numero di                  chiamata della rete                  fissa, MSISDN,                  l'indirizzo dell'utente,                  numero SIM</p>	4	4
A 1, 2, 3, 4	<p>Vari dati relativi ai                  collegamenti di                  telecomunicazione                  secondo l'art. 14                  cpv. 1 lett. a-c LSCPT</p>	<p>Esempi</p> <p>A1: PUK, IMSI;                  IMEI; numero                  «Refill-Card»</p> <p>A2: copia del                  contratto, dati di                  fatturazione</p> <p>A3: coordinate                  geografiche, carte di                  zone di copertura</p> <p>A4: deviazioni                  permanenti, numeri                  di servizio</p>	360	250

---

## B. Servizi a commutazione di pacchetto

Tipo di sorveglianza e informazioni	Spiegazioni	Informazioni sull'accesso a e sull'impiego di Internet	Totale emolumenti in fr.	Indennità versata ai fornitori di servizi di telecomunicazione (FST) in fr.
Packet Switched (PS) PS 1	Sorveglianza di un accesso a Internet (trasmissione di tutti i dati) secondo l'art. 24a lett. a OSCPT nonché messa a disposizione e trasmissione simultanea o periodica delle informazioni relative all'accesso a Internet secondo l'art. 24a lett. b OSCPT	Informazioni utili e dati relativi al traffico	4160	1330
PS 2	Messa a disposizione e trasmissione simultanea o periodica dei informazioni relative all'accesso a Internet secondo l'art. 24a lett. b OSCPT	Dati relativi al traffico	800	640
PS 3	Trasmissione delle informazioni utili relative all'applicazione sorvegliata secondo l'art 24a lett. c OSCPT nonché messa a disposizione e trasmissione simultanea o periodica dei parametri di comunicazione risultanti dalla sorveglianza di un'applicazione secondo l'art. 24a lett. d OSCPT	Informazioni utili e dati relativi al traffico	2410	1330
PS 4	Messa a disposizione e trasmissione simultanea o periodica dei parametri di comunicazione risultanti dalla sorveglianza di un'applicazione secondo l'art. 24a lett. d OSCPT	Dati relativi al traffico di un'applicazione	800	640

PS 5	Informazioni sui dati relativi al traffico secondo l'art. 24b lett. a OSCPT	- Informazioni di cui ai numeri 1 e 6 (ogni combinazione) - Informazioni di cui ai numeri 2,3,4 e 5 (ogni combinazione)	700 250	540 250
PS 6	Trasmissione dei dati relativi al traffico all'atto dell'invio o della ricezione di comunicazioni mediante servizi di messaggistica elettronica asincrona secondo l'art. 24b lett. b OSCPT	Identificativo dell'utente del servizio di messaggistica elettronica asincrona (ad es. indirizzo e-mail)	700	540
Informazioni A 0.1	Informazioni di base sugli utenti d'Internet e indirizzi e-mail secondo l'art. 27 OSCPT	Ad es. Indirizzo IP statico, indirizzo e-mail	10	10
A 0.2	Informazioni di base sugli utenti d'Internet secondo l'art. 14 cpv. 4 LSCPT	Ad es. Indirizzo IP dinamico	250	250
A 1, 2, 3, 4	Vari dati relativi ai collegamenti di telecomunicazione secondo l'art. 14 cpv 1 lett. a-c LSCPT	Ad es. A2: copia del contratto, dati di fatturazione	360	250

### C. Servizi postali

Tipo di sorveglianza	Spiegazioni	Totale emolumenti in fr.	Indennità versata ai servizi postali in fr.
Secondo l'art. 12 OSCPT	Sorveglianza della corrispondenza postale	80	40

*Art. 3* Forfait supplementari per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari

Il Servizio di sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (SCPT; servizio) riscuote un importo forfettario supplementare di 250 franchi per mandato per le prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari (lunedì-venerdì, dalle 8 alle 17). Metà di tale importo è attribuita al servizio,

l'altra metà agli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione nonché ai fornitori di accesso a Internet.

*Art. 3a* Fornitura supplementare di supporti di dati

Per la fornitura di supporti di dati supplementari con dati già forniti, il servizio riscuote una tassa di 125 franchi per supporto di dati dall'autorità che ha ordinato la sorveglianza.

*Art. 4* Emolumenti per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il servizio fissa per ogni caso l'ammontare degli emolumenti per le prestazioni cui non si applica alcun importo forfettario, in funzione del tempo impiegato.

<sup>2</sup> La tariffa oraria è di 160 franchi.

<sup>3</sup> Il servizio fattura inoltre le spese per la messa a disposizione di apparecchi e materiale.

*Art. 4a* Indennità per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il servizio fissa per ogni caso l'ammontare delle indennità da versare agli offerenti di servizi postali e di telecomunicazione per le prestazioni cui non si applica alcun importo forfettario, in funzione del tempo e dei mezzi tecnici impiegati. Le indennità sono fatturate all'autorità che ha ordinato la sorveglianza come parte integrante dell'emolumento secondo l'articolo 4.

<sup>2</sup> La tariffa oraria è di 160 franchi.

<sup>3</sup> Gli offerenti presentano un conteggio particolareggiato dell'onere sopportato. Il tempo impiegato è documentato per quarti d'ora specificando esattamente l'attività svolta. I mezzi tecnici impiegati vanno comprovati mediante fattura dettagliata.

<sup>4</sup> Le indennità coprono l'80 per cento dell'onere complessivo in termini di tempo e di mezzi tecnici.

*Art. 5a* Emolumenti per provvedimenti non approvati

<sup>1</sup> Gli emolumenti e le indennità sono dovute anche nel caso in cui un provvedimento di sorveglianza è stato ordinato, eseguito, ma non approvato.

*Art. 5b* Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti

Salvo disciplinamento contrario, si applicano le disposizioni dell'ordinanza generale dell'8 settembre 2004<sup>4</sup> sugli emolumenti (OgeEm).

<sup>4</sup> RS 172.041.1

II

La presente modifica entra in vigore il ... 2012.

.... 2011

In nome del Consiglio federale svizzero:

La presidente della Confederazione, Micheline Calmy-Rey  
La cancelliera della Confederazione, Corina Casanova

